



On.le PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
 Direzione Generale Spettacolo -
 Divisione Esercizio e Revisione Cinematografica

5714

ROMA

La sottoscritta S.R.L. Cinematografica Edizioni Internazionali Artistiche Distribuzione (C.E.I.A.D.) con sede in Roma - Via Varese 16, b - Tel. 490.278 - domanda la revisione ^{definitiva} ~~presentativa~~ della pellicola "SAHARA", di produzione Columbia Pictures International Corporation di New York, e della quale la sottoscritta è la distributrice autorizzata per l' Italia.

Fa presente che alla suddetta pellicola sono stati apportati notevoli tagli per quanto riguarda la colonna scena (specie al secondo e terzo rullo) e sostanziali modifiche per quanto riguarda il dialogo, che si allega sia nel testo inglese sia nel testo definitivo italiano, approntato per il doppiaggio.

In attesa, ringraziando, con osservanza.

Roma, li 4 Gennaio 1950

CINEMATOGRAFICA E. I. A. - DISTRIBUZIONE
 Società a responsabilità limitata
 Il Produttore - Direttore Generale

BOLLETTA IMPORTAZIONE
 N° 94 Serie A Data 3-3-50

M 2462

ED DOPPIATO

28 Vent
 31.3.50

Roma, 24-3-50
Revisando il film, si espone
paura ferocemente alla program-
mazione in pubblico.

Caro Gianni

G. A.
G. A.

V. Salviati

27 MAR. 1950

N. SOTTOSEGRETARIO DI STATO
L. Salviati



Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETA' INTELLETTUALE

Scene e dialoghi da sopprimere nel film "SAHARA"

- 1)- scene del colloquio del sergente americano con Giuseppe sin da quando questi dice: "posso venire ad aiutarti"
- 2)- tutta la scena del colloquio dentro la ridotta tra il tedesco e Giuseppe.

Roma, li 8 novembre 1950

5714

REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

UFFICIO CENTRALE PER LA CINEMATOGRAFIA

TITOLO: SAHARA

Metraggio dichiarato

Metraggio accertato

2462

Marca:

COLUMBIA PICTURES

Regia

Zoltan KOTDA

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: HUBERK BOGART

Il sergente Gunn, che fa parte di un reparto speciale di carri armati statunitensi inviato sul fronte africano molto prima dello sbarco americano a Dakar, si trova isolato, col suo mezzo "tank" Lulubelle e con pochi compagni, nella sterminata distesa del deserto libico, in seguito ad una vittoriosa avanzata delle truppe dell'Asse.

Egli aumenta il suo equipaggio raccogliendo altri dispersi della grande battaglia: un piccolo reparto inglese, un francese, un sudanese, un prigioniero italiano e un tedesco; e decide, anziché battere in ritirata, di puntare verso Sud, dove presso un forte diroccato troverà un pozzo d'acqua per dissetare i suoi uomini, e infine di raggiungere la linea di resistenza degli inglesi a El Alamein.

Il film rappresenta l'epopea di questi uomini di molte patrie, razze, abitudini, uniti nello sforzo di vincere gli elementi e spinti, volenti o nolenti, verso un solo fine bellico; finché il forte dove hanno sostato viene attaccato da un battaglione germanico e quasi tutti scopiono nell'epica difesa, ma il sergente Gunn consegnerà ai reparti inglesi sopravvenienti i resti del battaglione tedesco, che hanno gettato le armi per poter vincere, bevendo l'acqua del pozzo di Bir Acroma, un altro terribile nemico: La sete!

F I N E

Si rilascia il presente nulla osta, a termine dell'art. 19 del regolamento 24 settembre 1923, n. 3277, quale duplicato del nulla osta concesso il 27 MAR. 1950 sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture, della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Sottosegretariato.

2) _____

Roma, li 31 MAR. 1950

P. C. C. (Dr. G. de Tomasi)

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

P. de Pirro



5714

ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

La sottoscritta HARMA FILM S.p.A. con sede in Roma - Piazza
Borghese, 3, prega codesto On.le Ministero di voler rila-
sciare alla sottoscritta medesima, con cortese sollecitudi-
ne n° 25 visti per il film "SAHARA" così come da visto ori-
ginale censura n° 5714 del 27.3.1950 che si allega in copia.-
I visti di cui sopra sono necessari poichè il film verrà
programmato prossimamente in Italia.

La relativa licenza Ministeriale è stata rilasciata e rimes-
sa a Voi in copia, dal Ministero del Commercio Estero, n°
374930/711/703500 in data 10 Giugno 1960. Alleghiamo copia
fotostatica di detta licenza.-

Con osservanza.

Alleg. c.s.

Roma, 22 Agosto 1960

HARMA FILMS
Il Consigliere Delegato

QUESTURA DI

ROMA

Presidenza del Consiglio
Direz. Gen. dello Spettacolo
e per c. Ministero Interni
Direz. Gen. P.S.

Roma

163840/26408-12D.S. Relazione note proposte Associazione Mutilati per proiezione film "Sahara" attualmente in programmazione cinematografi Ariston et Galleria, informasi che Vice Presidente Associazione predetta ha segnalato che oltre le scene già eliminate dal film, in base alla nuova revisione di codesta Presidenza, e cioè scene colloquio sergente americano con il soldato italiano. Colloquio dentro la ridotta tra italiano et tedesco, dovrebbe essere eliminata anche scena raffigurante soldato prigioniero italiano, che avverte sergente americano comandante di un fortino, della fuga di un prigioniero tedesco.

Pregasi far conoscere eventuali ulteriori determinazioni al riguardo.

F.to il Questore

POLITO

tras. Chiavone
ric. De Francesco
Ore 10

11/ novembre / 1950

FONOGRAMMA N.

5714

DALLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
Direzione Generale dello Spettacolo

Alla QUESTURA DI ROMA

e p.c.

MINISTERO INTERNO
Direzione Gen.P.S. ROMA

5714 Rev. - In riferimento fonogramma 163840/26408-12 D.S., comunicasi
che la Società Distributrice del film "SAHARA" ~~procederà entro oggi,~~ *ha provveduto*

il 10 corrente, ad eliminare dal film stesso la scena raffigurante un sol-
dato italiano prigioniero che avverte un sergente americano della fuga
di un prigioniero tedesco. *stop il film curato da pro-
grammatori ed Esclusione in data di-
ioni.*

DIRETTORE GENERALE SPETTACOLO
DE PIRRO

683071
doby

Riceve

Cignini - Lun Fina

Trasmette

Bonelli

Roma, 10 Novembre 1950 Ore 13.



Ministero dell'Interno
DIREZIONE GENERALE DELLA PUBBLICA SICUREZZA

Roma, 13 novembre 1950

Alla PRESIDENZA CONSIGLIO
DEI MINISTRI - Direz. gen. le
spettacolo cinematografica -
ROMA

Divisione polizia Sez. 3^a

Prot. N. 10.19114 Allegati

13500

Risposta al f. del

Div. Sez. N.°

Oggetto: film "Sahara".

Si prega compiacersi far conoscere le determinazioni che saranno adottate, in ordine al fonogramma della questura di Roma n. 26408-12.B. del 9 andante, diretto a codesta presidenza e per conoscenza a questo ministero, concernente l'argomento in oggetto.

PEL MINISTRO

27 NOV. 1950

MINISTERO INTERNO
Direzione Generale P.S.
Divisione Polizia Sez. 3^a

R O M A

5714/Rev.

rif. 10.19114/13500

Film "SAHARA".

Con riferimento al foglio sopraindicato si comunica che la Società Distributrice del film "SAHARA" ha provveduto il 10 corrente ad eliminare dal film stesso le seguenti scene;

- a) scene del colloquio del Sergente americano con il Soldato italiano prigioniero sin da quando questi dice "posso venire ad aiutarti";
- b) tutta la scena del colloquio dentro la ridotta tra il tedesco e il soldato italiano;
- c) la scena raffigurante il soldato italiano che informa il sergente americano della fuga del prigioniero tedesco.

p. IL DIRETTORE GENERALE

J. Nataly

FONOGRAMMA IN ARRIVO

IV

Dalla Questura
Alla Presidenza del Consiglio Dir. Gen. Spettacolo
Ministero Interno
Prefettura

n° I77214/26408/12B. Da ieri sera al cinema Bologna avuto luogo la proiezione del film "Sahara" dal quale sono state eliminate le scene di cui alla nota n° 10. I9I54/13500 del 28 novembre u.s; di questo On. Ministero. Lo spettacolo è stato disapprovato da quasi tutti gli spettatori che al termine della proiezione hanno fischiato, ma nessun incidente si è verificato. Tanto per opportuna notizia.

Questore: Polito

Trasmette: Passi

Riceve: Fabi

Ore: 18

- 4 DIC. 1950

Telefonare
a Passi
intercedendo
che non continui
tirare molto la
corda sulla questione
pubblica che potrebbe
se anche fosse
il rifiuto del visto.
dub

2 - 26 - 47 - 48

I

48717 10-11-12-
13-26-38-47

Dialogo di SAHARA

RULLO I°

Inserito iniziale : NEL GIUGNO 1942 , UN PICCOLO DISTACCAMENTO DI CARRI
~~ARMATI~~ ARMATI AMERICANI CON EQUIPAGGI AMERICANI RAGGIUNSE
L'OTTAVA ARMATA INGLESE NEL NORD AFRICA PER IMPARARE
LA GUERRA NEL DESERTO NELLE ATTUALI CONDIZIONI.
LA STORIA HA PROVATO CHE ESSI APPRESERO BENE LA LEZIONE..

Doyle : Unità 5 Tanks Americani , Unità 5 Carri americani , ripetete,
qui nessuno vi sente ...

Voce : E' stata ordinata una ritirata generale su tutti i settori,
(radio)
tutti i punti Est , Ovest e Nord sono sotto il controllo ne-
mico ...

Doyle : Non
capisco , e a Sud ?

Voce : Tutti i punti a Est , Ovest e Nord sono sotto il controllo del
nemico ...

Doyle : Okey, Okey , ma cosa facciamo , qual'è l'ordine ?

Voce : Buona fortuna !

Doyle : Che ?

Voce : Buona fortuna a te , yankee, e , come si dice dalle parti vost
re , filate !

Doyle : Okey, okey , ma perchè non l'hai detto subito ?

Sergente , ehi Sergente , fate presto, fate presto ...

Gunn : Non ho il tempo di guardare le fotografie .

Leroux : Ha ragione ... E' stupido aver pietà, in guerra.X

Williams: Si uccide in combattimento...non così.

Leroux : Ne so più di lei... li ho combattuti dal 1936.

Williams: Trentasei ?

Leroux : Spagna ...nessuna pietà.

Giuseppe: Mia moglie...mia moglie e il bambino ... è il mio "baby".

Halliday: E' un bel ri-tratto ~~di~~ voi... voi dovete esser fiero di loro. Io, io
vedrò quel che posso fare .

Sergente...vorrei che cambiasse idea . Quest'uomo è un prigioniero di
guerra e come tale ha certi diritti , noi dobbiamo prenderlo con noi.
Non possiamo lasciarlo qui a morire , se lo chiediamo agli uomini , x
son sicuro che son d'accordo.

Gunn : Sì, sì, saran d'accordo , ora ... che avverrà quando moriranno di fame
e di sete ... ecco perchè mi ha dato il comando...perchè preveda l'
avvenire .

Williams: Ma ~~è affar~~ ^{si tratta} della vita d'un uomo .

Gunn : Si sbaglia Doc ... è affar della viata di 10 uomini ... dobbiamo anda
molto lontano e abbiamo bisogno di ogni mollica di pane e di ogni
goccia d'acqua . Io prendo il Sudanese perchè è un soldato inglese
e ha il diritto di spartir con noi , ma non voglio prendere un caric
di spaghetti . Ha camminato fino a qui e può tornare indietro...Ecco
tutto.

RULLO N. 3
 =====

Gunn : Allora , Waco , che cosa aspetti ... falla partire .

Hoyt : Okei , Joe .

Gunn : Farebbe meglio a entrare , Dottore .

Halliday: Mi dispiace .

Giuseppe : (AD LIB in italiano) Non mi lasciate morir qui . Giuro che lavoro
 rò per voi ...Non berrò la vostra acqua ...non mangerò il vostro
 cibo . Abbiate compassione...non mi lasciate qui !

Gunn : Ferma ! (Stop!)

(AD LIB Vieni-vieni- Sbrigati)

Giuseppe : Grazie , Dio mio , grazie . Grazie a Dio !

(AD LIB Vieni- spicciati - aspettiamo te ...vie
 ni ,Italiano)

Gunn : Non sparare .

Bates : Perchè non gli lasciamo andare un colpo ? Potrei schiacciarlo co
 me una mosca sul vetro d'una finestra.

Gunn : Oh , sta tranquillo . Lascialo pensare che non abbiamo munizioni

Bates : L'ho cancellato dal cielo .

Gunn : Voi uomini state bene laggiù ? (AD LIB - Sì ,Sergente) Va bene.

Gunn : Tambul , prendi un uomo e seguimi . Doc , farebbe meglio a venir
 lei pure ,in caso quello non parli inglese.

Bates : Vengo io con te , Tambul.

Tambul : Bates - ecco il tuo fucile.